



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
 7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
 email: sco@sco.com.sg
 www.sco.com.sg



鸣谢
 Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
 We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Official Credit Card



Official Hotel



Official Newspaper



Official Chinese Radio Station



Official English Radio Station



Official Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



3 七月 July 2015
 星期五 Friday
 7.30pm

滨海艺术中心音乐厅
 Esplanade Concert Hall

继往开来

新加坡华乐团欢庆建国五十周年

Towards the Future

SCO Celebrates SG50



指挥: 葉聰
 Conductor: Tsung Yeh

朗诵: 林继堂
 Narrator: Lim Kay Tong

演唱: 罗伯特·弗南多
 Vocal: Robert Fernando

声乐团: 麦克疯人声乐团
 Vocal Band: MICappella

钢琴: 许婉玲
 Piano: Serene Koh

合唱团: 歌弦合唱团
 Choir: Vocal Consort

合唱指挥: 桂乃舜
 Chorus Master: Nelson Kwei

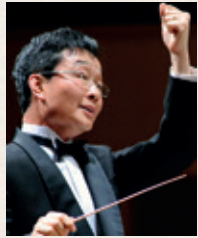
SCO Celebrates



Supported by the SG50 Celebration Fund

SCO
 新加坡华乐团

SCO Celebrates SG50



Tsung Yeh
Music Director



Quek Ling Kiong
Resident Conductor



Moses Gay
Assistant Conductor

Singapore Chinese Orchestra (SCO), Singapore's national Chinese orchestra, celebrates the nation's golden jubilee with a smorgasbord of exciting concerts!

SCO opens the season expressing the highest respect to Lee Kuan Yew with a special concert: *Towards the Future – SCO Celebrates SG50* on 3 July at Esplanade Concert Hall. The commemoration continues on 8 August where SCO will celebrate amidst fireworks at Singapore's iconic the Marina Bay Sands Waterfront Promenade with a splendid concert as part of National Day celebrations!

This year, SCO wears the hat as a national cultural ambassador for the arts, as it sets off to two overseas concerts in October and December to Hong Kong and Kuala Lumpur respectively with the best of SCO's uniquely Singapore repertoire.

That's not all! International artistes including renowned Taiwanese conductor Chen Tscheng-Hsiung, percussionist dame Evelyn Glennie, Chinese erhu virtuoso Yu Hong Mei and award-winning pianist Sun Yingdi are just a few of the highlights for this season. The magnificent classic, the *Yellow River Cantata* and the grand *Yellow River Piano Concerto* will also be another great masterpiece showcase by SCO!

Find a concert you like and experience the unique sounds of the Singapore Chinese Orchestra! Visit us at www.sco.com.sg!



Percussion: Evelyn Glennie



Tenor: Warren Mok



Erhu: Yu Hong Mei



Piano: Sun Yingdi



Guest Conductor:
Chen Tscheng-Hsiung



Vocal Band: MICappella



Soprano: Wu Bixia



Vocal: Robert Fernando

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

15 September 2014 > 14 September 2016

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生	Mr Patrick Goh
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
林任君先生	Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐	Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈子玲女士	Ms Tan Choo Leng
陈金良先生	Mr Paul Tan
	Mr Till Vestring
吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang

继往开来 – 新加坡华乐团欢庆建国五十周年 Towards the Future – SCO Celebrates SG50

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

朗诵 Narrator: 林继堂 Lim Kay Tong

演唱 Vocal: 罗伯特·弗南多 Robert Fernando

声乐团 Vocal Band: 麦克疯人声乐团 MICappella

钢琴 Piano: 许璇玲 Serene Koh

合唱团 Choir: 歌弦合唱团 Vocal Consort

合唱指导 Chorus Master: 桂乃舜 Nelson Kwei

序 Prelude	
狮城漫步 5' A Stroll in the Lion City	谢湘铭 Xie Xiang Ming
创业 Early Establishment	
凤山寺 10" Hong San See	罗伟伦 Law Wai Lun
钟情当年 12' Nostalgic Medley	潘耀田改编 Re-arranged by Phoon Yew Tien
开国 Independence	
庄严的独立宣言 12' An Independent Note (世界首演 World Premiere)	埃里克·沃森 Eric Watson
朗诵 Narrator: 林继堂 Lim Kay Tong	
休息 Intermission 20'	
展宏图 Progression	
新加坡随想曲 8' Singapore Capriccio	关迺忠 Kuan Nai-chung
钢琴 Piano: 许璇玲 Serene Koh	
MICamedley 12'	麦克疯人声乐团、冯国峻改编 Re-arranged by MICappella and Phang Kok Jun
声乐团 Vocal Band: 麦克疯人声乐团 MICappella	
国庆主题曲联唱 8" Medley of National Day Theme Songs	罗伟伦改编 Re-arranged by Law Wai Lun
演唱 Vocal: 罗伯特·弗南多 Robert Fernando	
闭幕 Finale	
新加坡颂歌 15' Ode to Singapore (世界首演 World Premiere)	潘正镛、罗伟伦作词、罗伟伦作曲 Lyrics by Pan Cheng Lui and Law Wai Lun, music by Law Wai Lun
合唱团 Choir: 歌弦合唱团 Vocal Consort	
合唱指导 Chorus Master: 桂乃舜 Nelson Kwei	

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 85 名音乐家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团坐落于新加坡大会堂一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2400 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团

Inaugurated in 1997, the 85-musician Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of Southeast Asian cultural elements, its home is the Singapore Conference Hall.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival and the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival, and the Macau International Music Festival. In May 2014, SCO was invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou

首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出，也参与澳门国际音乐节。2014 年，乐团参与上海之春国际音乐节以及到苏州欢庆新中苏州工业园区 20 周年。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万观众。2014 年 6 月 28 日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以 4557 表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全纪录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



Industrial Park's 20th anniversary. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by breaking two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬—与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人—郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7千名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra

的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

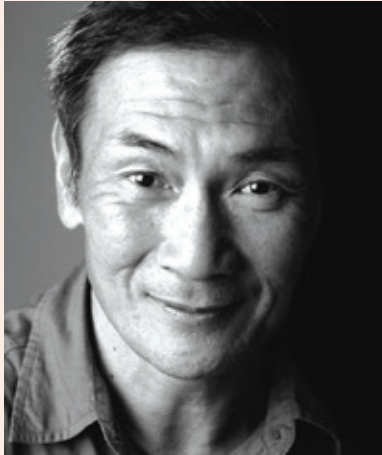
Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



林继堂 – 朗诵 Lim Kay Tong – Narrator



资深殿堂级演员林继堂以郑查理这个角色广为新加坡观众所熟悉，这个勤奋而具魅力的邻家形象在深受欢迎的英语电视连续剧《成长岁月》中为他打响名堂。从家中走向小屏幕以至大屏幕，林继堂还担纲了不少好莱坞影片的演出，包括《上海惊奇》（与西恩·潘合演）、《贵族之家》（皮尔斯·布鲁斯南合演）和《强迫入境》（与克莱尔·丹妮斯合演）。

由于对舞台的热爱，他放弃了以法律作为职业的机会。林继堂其后毕业于赫尔大学，主修英语和戏剧，受教于已故的安东尼·明格拉。他更在伦敦的韦伯·道格拉斯演艺学院取得演戏文凭，当时也接拍了英国广播公司电视节目的一些小角色。

1985年，林继堂与人共同创立新加坡第一个成人专业剧团“剧场工作坊”。既参加新剧团的数个制作，也与编剧兼导演郭宝昆合作创造角色，特别是在《棺材太大洞太小》的孙儿。在80年代末于洛杉矶的短暂停留，他参与了《禁区》与《爱在纽约》的部分演出。90年代中期，林继堂回到新加坡后创造了《成长岁月》中的郑查理。

2004年，林继堂在Ong Lay Jinn执导的独立电影《珀斯》中饰演德士司机李哈利，他对戏中角色职业的深入揣摩以及对一个沮丧却拥有梦想的男人的细腻演绎，获得一致好评。自那时开始，林继堂

以他的精湛演技获得多项提名和大奖，包括律政剧《学徒律师》、《吴丽娟与郭宝昆》和《睡美人的房子》。去年，林继堂在HBO的新系列《恩典》中扮演算命先生。他刚刚完成了庆祝今年新加坡建国金禧而拍摄的《1965》，以众望所归的姿态饰演已故建国总理李光耀。

Veteran actor Lim Kay Tong is well-known to Singapore audiences as Charlie Tay, the hardworking and charismatic paterfamilias of hit local English-language TV series *Growing Up*. At home on the floorboards as well as on the big and small screens, Lim Kay Tong has starred in a number of Hollywood outings, including *Shanghai Surprise* (opposite Sean Penn), *Noble House* (with Pierce Brosnan) and *Brokedown Palace* (with Claire Danes).

Eschewing a would-be career in law in favour of the stage, Lim Kay Tong graduated from the University of Hull with a specialisation in English and Drama, training with the late Anthony Minghella. He obtained a diploma in acting from the Webber-Douglas Academy of Dramatic Art in London, and during his early stint in the city took on a few small roles with several BBC TV projects.

In 1985, Lim Kay Tong co-founded TheatreWorks, Singapore's first adult professional theatre company. While taking part as an actor in several of the new company's productions, Lim Kay Tong also went on to create roles with the playwright and director Kuo Pao Kun, in particular that of the Grandson in *The Coffin is Too Big for the Hole*. A brief stint in Los Angeles in the late 1980s led to small parts in *Off Limits* and *It Could Happen To You*, Lim Kay Tong was back in Singapore by the mid-1990s to create the role of Charlie Tay in *Growing Up*.

In 2004, Lim Kay Tong's taxi driver Harry Lee in Ong Lay Jinn's independent film *Perth* garnered praise from critics for his career-defining and sensitive portrayal of a man with frustrated dreams. Since then the actor has moved from strength to strength, taking on roles and winning awards and nominations for legal drama *The Pupil*, *Goh Lay Kuan* & *Kuo Pao Kun* and *The House of Sleeping Beauties*. Last year, Lim Kay Tong played a fortune teller in HBO's new series, *Grace*. He has just finished filming *1965* in celebration of Singapore's Golden Jubilee this year, playing none other than the late and founding Prime Minister Lee Kuan Yew.

罗伯特·弗南多 – 演唱 Robert Fernando – Vocal



罗伯特·弗南多是新加坡最受尊重和抢手的歌手之一。他经常被拿来与著名歌手如：安迪·威廉姆斯、詹姆斯·英格拉姆、路瑟范德鲁斯、约翰尼·马西斯等做相提并论。和这些国际著名歌手一样，弗南多天生饱满圆润的歌声，无论是表达浪漫激情或是深沉的情绪，都一样有感染力。

他那充满灵性的歌声和个性，自70年代末，就开始引起国内外注意。他代表新加坡参加过许多国际比赛和音乐节，并以新加坡旅游局演出大使的身份到过加拿大、澳洲、纽西兰、南韩等地演出。

他也经常受邀在本地的电视节目、公司和国家庆典上演出。罗伯特·弗南多也曾为多位国家领导和使节演唱，包括2006年在新加坡总统府为当时的美国总统乔治·布什与伉俪演唱。

罗伯特·弗南多曾参与了新加坡华乐团在2011及2012年的开幕音乐会《丰收十五》与《壮丽狮城》的演出。他是国庆主题曲《我们是新加坡》（1987）的主唱歌手之一，并会在今年SG50的国庆庆典献唱。

Robert Fernando is one of Singapore's most respected and sought-after vocalists. He is often being mentioned in the same breath as Andy Williams, James Ingram, Luther Vandross and Johnny Mathis. Like the international vocal luminaries he is frequently compared to, Robert is blessed with a rich, velvety smooth voice that effortlessly scales from the heady heights of romantic fervor to the abyss of emotional intensity.

Truly a soul with soul, in both his vocal complexities and personality, Robert Fernando has charmed audiences here and abroad since the late seventies. He has represented Singapore in numerous international competitions and festivals, and has been the performing ambassador of Singapore Tourism Board to many countries including Canada, Australia, New Zealand and South Korea.

In Singapore, Robert Fernando has been invited to perform at numerous TV shows as well as national and corporate events. He has also sung for many dignitaries, including at the dinner reception for the then US President George W. Bush and Mrs Bush at the Istana in 2006.

Robert Fernando has collaborated with SCO in its opening concerts *Harvesting SCO's 15th Anniversary* and *The Glorious Lion City* in 2011 and 2012. He is one of the main singers in the National Day theme song, *We are Singapore* (1987) and will also take part in this year's SG50 National Day Parade.

麦克疯人声乐团 – 声乐团 MICappella – Vocal Band

在中国电视歌唱真人秀比赛《The Sing-Off 清唱团》勇夺亚军而一炮而红的新加坡人声歌唱组合麦克疯人声乐团，以他们极具感染力的力量，为无伴奏合唱演出注入专业、热情、前卫的元素。

麦克疯人声乐团近年创造历史，在2013年“新加坡金曲奖”获得提名，成为金曲奖成立以来首队全声乐组合得到这项荣誉。除了四项提名外，他们更获得“传媒推荐最佳本地艺人大奖”。他们也在2013年获美国无伴奏合唱团体奖机构颁发“最受喜爱的亚洲无伴奏合唱组合大奖”。

麦克疯人声乐团也是首支代表新加坡到香港参加2013年“香港亚洲流行音乐节”，并与韩国的“少女时代”同台献唱的声乐组合。乐团最近也在中国成都与英国摇滚乐队“鹿皮”同台演出，更成为第一队代表新加坡受邀到美国北卡罗来纳州与格莱美奖得主The Swingle Singers一同在“Sojam无伴奏合唱节”上演出的亚洲组合。

麦克疯人声乐团将一如以往地坚持以英语和华语混合的方式去演绎主流摇滚、流行、节奏蓝调、俱乐部与舞蹈音乐，以满足音乐爱好者对他们更多的期盼。

Widely-known as the first runner-up on the Chinese reality TV singing competition, *The Sing-off China*, MICappella is a Singapore vocal band with a contagious energy, bringing a professional, passionate and edgy spin to a cappella performances.

The band most recently made history at the *Singapore Hit Awards 2013*, being the first ever all-vocal group nominated. Aside from 4 nominations, they also received the prestigious Media Recommendation Award for Best Local Artiste. They were also awarded the Favourite Asian A Cappella Group award from the 2013 A Cappella Community Awards (ACAs), based in US.

The band was the first-ever vocal band to be selected to represent Singapore in the Hong Kong Asian Pop-Music Festival where they shared the stage with Girls' Generation in 2013. They also recently shared the stage with British rock band, Suede in Chengdu and represented Singapore to be the first-ever Asian group invited to co-headline the professional concert showcase at Sojam in USA, North Carolina, alongside Grammy winners, The Swingle Singers.

MICappella never fails with their unique blend of English and Mandarin mainstream rock, pop, R&B, club and dance music, leaving music lovers yearning for more.



许璇玲 – 钢琴 Serene Koh – Piano



新加坡钢琴家许璇玲，3岁学习钢琴，10岁起师从胡翠云。12岁她和沙撈越交响乐团成员在马来西亚公开演出《莫扎特G小调钢琴四重奏k.478》。

在2006和2008年，她曾两次参加新加坡DynamicWorkz青年钢琴家比赛，并分别赢得中级组第二名和高级组第一名。2009和2010年她也分别赢得了Kota Kinabalu Youth Festival不同组赛中的第一和第二名。2010年参加美国Bradshaw and Buono国际钢琴比赛获得荣誉奖项。2011年获得新加坡全国钢琴小提琴比赛高级组杰出荣誉奖。次年，她赢得第一届新加坡Ars Nova国际钢琴比赛高级组第三名。2013年夺得新加坡全国钢琴小提琴比赛高级组冠军。

许璇玲在2013年考入杨秀桃音乐学院的青年艺术家计划，并在2014年被全国艺术委员会选中，并公派参加日本第35届雾岛国际音乐节。她现在就读于新加坡国立大学杨秀桃音乐学院，师从该校钢琴系主任，钢琴家兼教育家Thomas Hecht。

Singaporean pianist Serene Koh started learning the piano at the age of three. At 10, she received tutelage from Angelyn Aw. Since then, she has been actively performing and participating in competitions. By the age of 12, Serene Koh had already given a public concert in Malaysia, where she performed the *Mozart Piano Quartet in G Minor, K. 478* with four members of the Sarawak Symphony Orchestra.

In 2006 and 2008, she took part in the DynamicWorkz Young Pianist Competition in Singapore, in which she was awarded the 2nd prize in the intermediate category and 1st prize in the senior category respectively. In the following two years, she was awarded 1st and 2nd prizes for different categories in the Kota Kinabalu Youth Festival. She also took part in the Bradshaw and Buono International Piano Competition in 2010 where she was given the Honorable Mention prize. In 2011, Serene Koh was awarded Honorable Mention in the senior category of the National Piano and Violin Competition, and came in 3rd in the senior category of the 1st Singapore International Ars Nova Piano Competition 2012. In 2013, Serene Koh won 1st place in the senior category of the National Piano and Violin Competition.

In 2013, she was accepted into the Young Artist Program of Yong Siew Toh Conservatory of Music while she was studying at Temasek Junior College. She was also one of two young musicians selected by the National Arts Council to participate in the 35th Kirishima International Music Festival 2014 in Japan with Shigeo Neriki. Serene Koh is currently a second-year student in the Yong Siew Toh Conservatory of Music under the tutelage of Professor Thomas Hecht, Head of Piano Department.

歌弦合唱团 – 合唱团 The Vocal Consort – Choir

歌弦合唱团于2001年9月成立，其后在2006年与实艺纳南民众俱乐部（卓越表演艺术中心）合作。作为新加坡最佳合唱团之一，他们的成员由学生以至专业人士。他们聚首一堂，在合唱团总监桂乃舜的指导下分享对歌唱的热情。

自成立开始，歌弦合唱团已与包括新加坡华乐团在内的多个国家级艺术团体合作，以及参演多个国家大型活动如新加坡艺术节。每年圣诞节，合唱团都会受邀在多个公众地标献唱，如协和酒店和滨海艺术中心中央大厅。

多年来，歌弦合唱团致力于探索不同种类的合唱音乐，而旗下则包括了四个歌唱组别：主合唱团、男声合唱团、青年合唱团和室内合唱团。

歌弦合唱团也活跃于国际舞台，参与多个海外制作，其中2003年合唱团在云顶高原的首演，赢得广泛赞誉。2013年，为了庆祝合唱团第十年参加国际大赛而特别举行《歌乐之旅》音乐会。

2006年，歌弦合唱团在捷克奥洛穆茨举行的“歌唱世界”国际音乐节以满分的佳绩勇夺“民俗组”和“优秀公开混合组”的金奖。2009年，歌弦合唱团在中国杭州举行的“歌韵东方II”国际合唱节中荣获大奖，其旗下的男声合唱团Coro di Signori在室内乐组中荣获金奖。

The Vocal Consort was founded in September 2001, and later associated with the Siglap South Community Centre (Centre of Excellence for Performing Arts) in 2006. One of Singapore's premiere choral groups, its members range from students to working professionals who have come together to share their passion for singing under the direction of choral director Nelson Kwei.

Since its inception, The Vocal Consort has been actively involved in numerous collaborations with national arts groups such as the Singapore Chinese Orchestra, and national events such as the Singapore Arts Festival. Every Christmas, the ensemble has also been invited to sing in prominent public locations such as the Concorde Hotel and the Esplanade Concourse.

Over the years, The Vocal Consort has come to explore different genres of choral music, such that it is now home to four different groups: the Main Chorus, the Coro di Signori (Italian: Choir of Gentlemen), a Youth Choir and The Chamber Chorus.

The Vocal Consort is also internationally active, competing regularly at fetes overseas and achieving critical praise since its first outing in Genting Highlands in 2003. In 2013, it celebrated its 10th year of taking part in international competitions with the concert *A Voyage of Songs*.

In 2006, The Vocal Consort attained Gold Awards and perfect scores in both the 'Folklore' and 'Superior Open Mixed' sections of the prestigious International Festival of Songs, Mundi Cantant, in Olomouc, Czech Republic. At the Orientale Concentus II International Choral Festival 2009 in Hangzhou, China, it clinched the Festival Grand Prize, while Coro di Signori was Category Winner in 'Chamber Music' with a Gold Diploma.



桂乃舜 – 合唱导师 Nelson Kwei – Chorus Master



桂乃舜是杰出合唱团指挥、编曲人和声乐导师。他拥有伦敦盖德霍尔音乐学校Licentiate声乐学位。为表彰他在合唱领域的杰出成就，桂先生在1993年被授予“国家青年服务奖”。他在1999年被日本工商协会授予“文化奖”以及在2001年被Rotary Club授予新加坡“艺术大使”的荣誉。

桂乃舜在1998年和1999年获得德国国际合唱团比赛的“杰出合唱指导奖”，也在2002年及2004年布拉格国际合唱比赛中二度荣获“最佳指挥奖”。他带领他指挥的合唱团分别在德国不莱梅和中国厦门举办的合唱奥林匹克中赢得8项金奖，包括3个组别的冠军。他的合唱团也是亚洲第一个在意大利Riva Del Garda举办的国际合唱比赛中赢得最高级别的奖项和观众奖的合唱团。他在2008被授予“指挥大奖”的荣誉。

桂乃舜如今是新加坡国家艺术理事会、新加坡合唱发展委员会执行委员、新加坡合唱指挥协会名誉主席以及新加坡合唱音乐联盟主席。他也是亚洲青年合唱理事会第一副主以及《A Voyage of Songs》和《Concentus Orientale》的艺术总监。

Nelson Kwei is an accomplished conductor, music arranger and vocal tutor in the music industry, having attained a Licentiate in Singing from the Guildhall School of Music. In 1993, Nelson was honoured with the “National Youth Service Award” in recognition of his contribution in the field of choral art. In 1999, he was awarded the “Culture Award” by the Japanese Chamber of Commerce and Industry; and in 2001, the Rotary Club honoured him as the “Ambassador of the Arts” for Singapore.

Nelson won the prestigious “Outstanding Choral Director Award” at the International Choral Competition in Germany in 1998 and 1999; and the “Best Conductor Award” at the Petr Eben International Choral Competition in Prague in 2002 and 2004. He has led his choirs to 8 Gold awards including 3 Category Champions in the Choir Olympic held in Bremen, Germany and Xiamen, China. His choir was also the first Asian choir to win the Grand Prize and Audience Prize at the prestigious Concorso Corale Internazionale held in Riva Del Garda, Italy. In 2008, he was also conferred the “Conductor Prize”.

Nelson is currently an executive member of the National Arts Council's Advisory Board for Choral Development in Singapore, the Honorary Chairman of the Choral Directors' Association (Singapore) and the President of the Singapore Federation for Choral Music. He is the first Vice-Chairman of the Asian Youth Choir Council as well as the Artistic Director of *A Voyage of Songs* and *Concentus Orientale*.

曲目介绍

Programme Notes

狮城漫步 *A Stroll in the Lion City*

谢湘铭
Xie Xiang Ming

新加坡多元种族的文化给作曲家留下了深刻的印象，尤其是带着浓郁中国南部文化的现代化大都市气息，对于出生在福建南部但成长于上海的作曲家有着强烈的吸引力。曲目着重描写朝气蓬勃的现代都市气息和精致典雅、丰富多姿的南洋风情，并融合中华传统文化由景生情、情景交融的意境。作曲技法上不拘一格地使用中国南部音乐元素与西洋现代、古典、浪漫等多种手法相结合，也尝试借此来体现新加坡的多样化以及内在精神。此作品荣获2011年新加坡国际华乐作曲大赛创作一等奖。

Singapore's multi-cultural heritage has created a deep impression on the composer who was born in Southern Fujian, China, but brought up in the metropolis of Shanghai. Particularly, he was drawn to Singapore's remaking of Southern Chinese culture in various modern guises. This composition emphasises the vibrant, elegant and bustling city life of this island country, and describes the charms of Nanyang. This work depicts Singapore's rich and diverse facets of life, each of which is integrated with aspects of traditional Chinese culture. Adopting an array of compositional techniques including the combination of musical styles from Southern Chinese traditions, western art music and the musical *avant garde*, the composer creates a romantic tableau reflecting his appreciation of the diversity and spirit of Singapore. This piece won the first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2011.

谢湘铭(生于1974年)出生于福建漳州，自幼随父学习扬琴、小提琴、钢琴和作曲。1991年考入上海音乐学院作曲指挥系，师从王建中学习作曲。现今是活跃于多种音乐创作领域的自由音乐人，创作体裁广泛，作有交响乐、室内乐、合唱、音乐剧等音乐，风格类型多样，包括现代、古典、流行、民间、宗教、电子等，并体现鲜明的个人特征。他的作品《狮城漫步》荣获2011年新加坡国际华乐作曲大赛创作一等奖。

Xie Xiang Ming (b.1974) was born in Zhangzhou, Fujian Province. From young, he learnt to play the yangqin, violin, piano and composition from his father. He was admitted to the Shanghai Conservatory of Music's Composition and Conducting Department in 1991 to study composition under the tutelage of Wang Jian Zhong. He is actively engaged in various fields of composition. His works include symphonies, chamber music, choral music and musicals with diverse genres such as modern, classical, pop, folk, religious and electronic music. His composition, *A Stroll in the Lion City*, won the First Prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2011.

凤山寺 *Hong San See*

罗伟伦
Law Wai Lun

闽南人是汉族的一个民系，主要分布于福建南部，以泉州、漳州、厦门市为核心区。闽南民间信仰斑斓绚丽、源远流长，成为闽南文化的一个重要元素，并随着闽南人的足迹，广泛播撒于世界各地。泉州地区的南安人所供奉的广泽尊王，属于其中一种‘原乡的信仰传统’。随着先辈们的迁移，香火亦飘洋过海，1836年在丹戎巴葛的青山亭修建起新加坡凤山寺，并于1907年搬迁到现今的莫哈默苏丹重建。这座横跨3个世纪的寺庙，凝聚了先辈的心血，也见证了闽南人在此落地生根的史实。成为国家级文化遗产，并荣膺联合国教科文组织2010亚太文化遗产保存卓越奖。

音乐会委约前驻团作曲家罗伟伦谱写的这部交响音诗《凤山寺》，透过这座寺庙，歌颂先辈们艰苦奋斗的精神，以及为今天繁荣昌盛的新加坡所作的贡献。乐曲由三个部分组成：第一部分，采用类似散板的形式、和声与乐器音色的变换，构成色彩斑斓的音响，描绘这座古庙满目尽是雕梁画栋、蟠龙石刻、诗赋碑文的古朴精致。第二部分，采用强烈的节奏，透过这座古刹，看到飘洋过海的闽南人，世代同心，艰苦奋斗的光辉历程。第三部分，以颂歌的形式展开，表现今天的闽南人，慎终追远、薪火相传，发扬勇于开拓的南安精神，为新加坡的今天和明天，谱写壮丽的诗篇。

Min Nan people are a sub-group of the Han, living largely in Southern Fujian, across the three cities of Quanzhou, Zhangzhou and Xiamen. Min Nan culture and folklore harks back multiple centuries, and has been spread around the world through diasporic migration. Specifically, the Nan'an people of Quanzhou have introduced to the Chinese and broader worlds the god of Guangze Zunwang, who is worshipped as a folk deity. The efforts of these sojourners – crossing oceans to forge new roads and communities – found a turning point in the establishment of the Hong San See (also known as “Temple on the Phoenix Hill”) in Tras Street, Tanjong Pagar. In 1907, the temple was moved and rebuilt in its current spot in the Mohamed Sultan Road. This temple, which bears the weight of three centuries of history, represents the toil of Singapore's ancestors, and pays tribute to the hard work of Singapore's early settlers. The monument is an important cultural holding, and won the Asia-Pacific Conservation Award in 2010 bestowed by UNESCO.

Former composer-in-residence of SCO has written a symphonic poem *Hong San See* dedicated to the site. The piece is inspired by the trials and tribulations of Singapore's early Chinese settlers, who have toiled and given their all to make the city the success it is today. This piece is constructed in three sections. The first section begins with free tempo in an improvisatory fashion, using harmonic and timbral effects to evoke the atmosphere of an old, holy building with its intricately carved beams and stone reliefs. The second section employs vigorous rhythms, which depict the Min Nan migrants crossing raging seas to find new livelihoods in Singapore, working hard thereafter through successive generations. The final section is in the form of a hymn. The music, reflects the current situation of the Min Nan people, who have received the torch from generations past and continue to write their magnificent histories into the future of Singapore.

罗伟伦(生于1944年)于1967年毕业于北京中央音乐学院作曲系，曾担任北京中央新闻纪录电影制片厂的专职作曲及香港演艺学院讲师。1995年移居新加坡，并创作了多个大型作品如《天网》、国庆2007的大型音乐会，华艺节的《陈洁仪—我的音乐之旅》2011和《神女》默片音乐会2014等。他的作品《海上第一人—郑和》在2006年新加坡国际作曲大赛中获荣誉奖。2007年，《彩云追月》荣获香港作曲家与作词家协会颁发金帆奖。罗伟伦也曾担任新加坡华乐团驻团作曲家(2012年8月-2014年7月)及经常担任音乐比赛评委。

Law Wai Lun (b. 1944) graduated from the Central Conservatory of Music in 1967 and became a full-time composer at the Central Newsreel and Documentary Film Studio in Beijing, and was later appointed a lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He migrated to Singapore in 1995 and continues to compose several major works such as *The Celestial Web*, music for the 2007 national day dance musical, *Kit Chan – My Musical Journey* and *The Goddess – A Silent Film Concert* at Huayi Festivals 2011 and 2014. His work, *Admiral of the Seven Seas*, received the honorary award at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006, and *Beautiful Clouds Chasing the Moon* also awarded the Golden Sail Award by the Composers and Authors Society of Hong Kong in 2007. He was SCO's composer-in-residence from August 2012 to July 2014 and often appointed as judge for various music competitions.

钟情当年 *Nostalgic Medley*

潘耀田改编
Re-arranged by Phoon Yew Tien

此曲为此音乐会而委约编写，并以7首脍炙人口，从1940年代的上海至50 - 60年代香港和台湾的经典老歌串联而成。乐曲以抗战时期的《空军军歌》，柔情万缕，婉约动人的《西子姑娘》开始这段老歌之旅。在一番迂回之后，另一首国民党时代的抗战背景歌曲《杜鹃花》缓缓登场。接着儿歌风的《读书郎》带着战后百废待兴，求学心切的心情而来，顺着久违的纯朴旋律回望，别有一番滋味在心头。这时，轻松优美，描写50年代台湾风貌的《台湾小调》来得正是时候，一洗心中淡淡的幽愁。紧接着是同样轻快，但格调不同的《月桃花》登场。连续两首轻快曲目之后，和乐曲主题有关的《恨不钟情在当年》以另一种轻快的节奏展现了另一番风情。最后在音乐结束之前，安排了从50年代至今都还令人喜爱并怀念，由我国歌手潘秀琼唱红，跳跃激情的《家家有本难念的经》来收场。

This piece is commissioned specially for this concert, and is a medley of seven much-loved popular songs which spans 1940s in Shanghai to the 1950s and 1960s in Taiwan and Hong Kong. The piece begins with the wartime tune *Song of the Airforce*, before moving on to a luscious and sinuous melody epitomised by *Girls of the West*. This period of reminiscence carries onto the early Guomintang period in Taiwan, with another wartime song *Azaleas*. A children's ditty *The Young Scholar* is then heard, bringing us the optimistic sentiment of post-war fervour and the celebration of self-improvement and education. The effect is pure and simple in its beauty, evoking a romanticised projection of innocence in the past. The vibrant *Little Tunes of Taiwan* brings on a light nostalgia, and this is quickly followed by another light and airy tune – if completely different in inspiration and tempo – the *Moon Peach Flower (Alpina Zerumbet)*. From the two earlier light-hearted tunes, *Hate for the Unfaithful Yesteryear* creates another flavour in another form of lighthearted rhythmic presentation. The final song in this medley is a tune popularised by local Singaporean veteran singer Poon Sow Keng, who, in the 1950s, made her name with the energetic and exciting *Every Family Has Its Own Troubles*.

潘耀田 (生于1952年) 是新加坡华乐团的驻团作曲家。于1996, 1997, 2001, 2004 和 2009年, 受到新加坡词曲版权协会颁发之奖项与认可。1996年也荣获国家艺术理事会颁发新加坡文化界最高荣誉之一的国家文化奖。创作之余, 潘耀田于1998年至2008年, 担任新加坡国家艺术理事会艺术顾问。2000年, 委托为新加坡国歌重新编曲。2003年更亦为新加坡交响乐团驻团作曲家。

Phoon Yew Tien (b.1952) is SCO's composer-in-residence. He received awards from COMPASS in 1996, 1997, 2001, 2004 and 2009 for his contributions to the music industry. He was also awarded the Cultural Medallion in 1996 by the National Arts Council, which is the highest award given in the field of the arts in Singapore. Phoon Yew Tien has served as an arts advisor to the National Arts Council from 1998 to 2008, where he was appointed to rearrange the Singapore national anthem in 2000. In 2003, he was appointed as Singapore Symphony Orchestra's composer-in-residence.

庄严的独立宣言 (世界首演 World Premiere) *An Independent Note*

埃里克·沃森
Eric Watson

作曲家的感言 Words from composer:

这部新作是我与新加坡华乐团音乐总监葉聰在2014年底的一番讨论后决定着手创作的。作品原是准备作为今年新加坡建国金禧年献给建国总理李光耀先生的敬礼。遗憾的是，在我的创作还未完成时，已传来了李先生病逝的消息，原本计划作为敬礼的作品，如今却成了悼念颂曲。

《庄严的独立宣言》以华乐团和朗诵为主，而其真正的主角却是已故李先生的名言语录。为了这部作品，我搜集了有关李先生卓越和经历丰富的一生之纪实，借着报章、自传与录像胶卷所记录李先生参与的各项活动与历史事件，从中发掘并挑选其名言语录，寻找创作素材。对我而言，阅读关于李先生诸多的资料，是一段颇费心力、收获甚丰而又让人激动的认知旅程。

这期间，我收到一本较为精简的《李光耀80》，一本由李先生亲自写序，全书按年代顺序排列收录他的名言语录的书。我无法用上所有李先生的语录作为我的创作素材，所以只能精挑细选一些，而作品其中有一句并非出自其语录。除了尾声的倒叙部分，全曲都根据语录按年代顺序排列。

我为语录谱上音乐，并且尝试捕捉李先生语录中所反映的当时的政治气候氛围，意图让观众跟着历史随着音乐旋律细细琢磨，犹如身处相关的时代，深刻体会音乐和朗诵演员透过文字所要表达的信息。

至于有哪个语录不是出自这本书？就是结尾的那一句，它出自于一位杰出领袖的证言，其伟人的诚信、愿景与为国为民的精神，将成为新加坡迈向新纪元的主要原则与价值观的指引。

The composition came about after a discussion with Maestro Tsung Yeh at the end of 2014 and the work was intended to be premiered at Singapore's 50th anniversary as a tribute to Mr Lee Kuan Yew. I was in the midst of completing the piece when the sad news of his demise was announced and so in my mind, at least, it became much more than a tribute but more of an eulogy.

An Independent Note is written for orchestra and narration, the real soloist being the words from late Mr Lee Kuan Yew. One of my first tasks was to research materials from accounts of a long, distinguished and very eventful life. As I discovered quotes and learned of events, encounters and meetings through collections of papers, biographies and films, it became an absorbing, fascinating and somewhat overwhelming labour.

I was given a short volume titled "Lee Kuan Yew at 80" which, with a foreword by Mr Lee, consists entirely of his quotes, mostly in chronological order. I could not use all of the quotes as there were far too many but this is where, with one exception, all the quotes came from. I have more or less, apart from a 'flashback' at the end, kept the quotes in chronological order and I tried to illustrate with the music the political climate prevailing at that time, so there is chronological sequence in the mood of the music as well as the text.

What is the quote that did not come from the book?...well it's the final one, a testimony from an extraordinary man whose integrity, insight and service became the guiding principles and values of a nation.

叙述词 Narration verse:

- 1) "You begin your journey not knowing where it will take you. You have plans, you have dreams... but every now and again you have to take uncharted roads, face impassable mountains, cross treacherous rivers, be blocked by landslides and earthquakes..... That's the way my life has been....."
- 2) "I never planned to go into politics. But my years in London and the Japanese occupation changed my view of the world."
- 3) "Once in a long while in the history of people there comes a moment of great change....."

- 4) “You have got to have the courage to disavow your old beliefs in the light of your personal experience.”
- 5) “Countries, like individuals, have to grow up and face the facts of life, they have to learn how to live with their neighbours and fend for themselves in a harsh and predatory world.”
- 6) “If you have no idealism when you are young then you must become an intolerable cynic long before you are old.”
- 7) “I stand, fight, live and die by what I say.”
- 8) “Let us be friends with all our neighbours. But in order that friendship can be meaningful and worth anything, let it be clearly understood that in our own home, we order our own furniture and we arrange it the way we like.”
- 9) “A foolhardy man does not necessarily deserve a medal for valour. It is when a man knows what the odds are, and he says, ‘Notwithstanding that, I must do so.’ That is valour.”
- 10) “Every time we look back on this moment when we signed this agreement it will be a moment of anguish. For me it is a moment of anguish because all of my life..... the whole of my adult life..... I have believed in the merger and the unity of these two territories..... it broke everything we stood for.”
- 11) “If you want people to stand up and take note of what you say, then it is in moments of acute pain, or crisis, or anguish that you should stand up to be counted.”
- 12) “Can anybody really see himself for what he is? It’s a very subjective thing. I would like to see myself as somebody who is trying to do something which he thinks is right, and which, I hope, in the end will succeed.”
- 13) “I do not want to sound like a hawk or dove. If I have to choose a metaphor from aviary, I would like to think of the owl.”
- 14) “And from now onwards, we start of from this basis, gentlemen: the world does not owe us a living. And the corollary is also true: that we do not owe the world a living.”
- 15) “The ruins of Angkor are silent witnesses to the glories of a great civilisation. They could only have been created by a great people. But they underline a cruel truth: that no one can take for granted their peace security and continued prosperity.”
- 16) “It is not pre-determination but determination that decides what happens to a people.”
- 17) “I am not interested in being politically correct; I am interested in being correct.”
- 18) “A hundred years ago, this was a mud-flat swamp. Today this is a modern city. Ten years from now this will be a metropolis, never fear.”
- 19) “You begin your journey not knowing where it will take you. You have plans, you have dreams..... but every now and again you have to take uncharted roads, face impassable mountains, cross treacherous rivers, be blocked by landslides and earthquakes..... That’s the way my life has been.....”
- 20) “Some countries are born independent. Some achieve independence. Singapore had independence thrust upon it.”
- 21) “At the end of the day what have I got? A successful Singapore... What have I given up? My life.”

埃里克·沃森 (生于1946年) 于英国出生, 受训于伦敦圣三一音乐学院。埃里克·沃森居住新加坡24多年, 是本地活跃的作曲家、指挥家、音乐技师和教育家。他的经验涵盖歌剧, 音乐剧, 电影和电视。他的创作跨越不同的音乐流派, 包括电声音乐、甘美兰和华乐团。2001年, 他担任新加坡国庆庆典音乐创作和音乐总监, 与新加坡交响乐团录制了一首管弦乐曲。2007年, 他再次为国庆庆典作曲和改编; 与四组不同的乐团合作——新加坡交响乐团、新加坡华乐团、一印度组合和一马来组合。埃里克·沃森的创作《挂毯: 时光飞舞》赢得了2006新加坡国际华乐作曲比赛首奖。埃里克·沃森在教职工作中, 对古典和现代音乐创作与编排, 爵士和即兴技巧具特殊的兴趣。

Eric James Watson (b. 1946) was born in the UK and received tertiary musical training at the London Trinity College of Music. Eric Watson has lived in Singapore for the past 24 years, where he is an active composer, conductor, music technologist and pedagogue. His experience embraces opera, musical theatre, film and television and he has written scores in many diverse and different genres including electro-acoustic music, gamelan and Chinese orchestra. Eric Watson was the composer and musical director for the Singapore National Day Parade 2001, for which he recorded an orchestral score with the Singapore Symphony Orchestra. In 2007, he wrote and arranged orchestral music for the National Day Parade, this time collaborating with four different orchestras – the Singapore Symphony Orchestra, the Singapore Chinese Orchestra, an Indian ensemble and a Malay ensemble. In 2006, Eric Watson’s work *Tapestries I – Time Dances* was awarded first prize at the Singapore Chinese International Competition for Chinese Orchestral Composition. Eric Watson takes a special interest in teaching both classical and contemporary orchestration, composition, jazz and improvisational techniques.

新加坡随想曲 *Singapore Capriccio*

关迺忠
Kuan Nai-chung

这首曲是专程为新加坡华乐团音乐总监葉聰在2003年筹款晚宴上的本地首次钢琴独奏而谱写的。乐曲采用了中国民歌《凤阳花鼓》和马来民歌《啦沙沙央》为素材, 并注入了新的编曲风格。作曲家更选用了俄国作曲家普罗科菲耶夫曾以莫扎特主题来创作的技巧以带出乐曲的中西风格, 但采用了拉赫马尼诺夫著名的《帕格尼尼主题狂想曲》中的元素作为此曲的基础。

This piece was commissioned by the SCO for Music Director, Tsung Yeh’s piano debut at the orchestra’s fundraising concert in 2003. The composer has aptly married the Chinese tune of *Fengyang Flower Drum*, with that of a familiar local Malay tune, *Rasa Sayang*. In addition, he has been inspired by the neoclassical style of Russian composer Serge Prokofiev – particularly his stylistic adoption of Mozartian melodies and techniques – to bring forth a sense of “East meets West”. However, instead of Mozart, the composer uses that of Sergei Rachmaninov’s famous piano work, *Rhapsody on a Theme of Paganini*, as a foundation for this composition.

关迺忠 (1939年生), 曾担任中国东方歌舞团指挥及驻团作曲家、中国艺术团驻团作曲家、北京艺术团及中国歌舞团指挥, 1989年至1990年任香港中乐团音乐总监。主要作品包括《拉萨行》、《丰年祭》、《云南风情》、《台湾风情》等。2006年中国音乐学院聘请他为特聘教授, 并担任华夏民族乐团的桂冠指挥。

Kuan Nai-chung (b.1939) was former conductor and resident composer of the China Oriental Song and Dance troupe. He was the composer-in-residence of the China Arts Troupe, conductor of the Beijing Arts Troupe, conductor of the China Song and Dance troupe, and music director of the Hong Kong Chinese Orchestra (1989 – 1990). His works include *A Trip to Lhasa*, *Harvest Festival*, *Charms of Yunnan* and *Scenic Taiwan*. In 2006, he was an appointed lecturer at the China Conservatory of Music, and is the Conductor Laureate of the Hua Xia Chinese Orchestra.

MICamedley

麦克疯人声乐团、冯国峻改编
Re-arranged by MICappella and Phang Kok Jun

《MICamedley》是为麦克疯人声乐团和新加坡华乐团由多首本地经典歌曲连串而成，也加入了为麦克疯人声乐团和新加坡华乐团所写的新歌。此曲不仅聚集了声乐和器乐的独特组合，还发掘了不同的音乐风格和手法。

此曲是按照原曲创作的时间先后顺序来编排，以《细水长流》和《城里的月光》回忆过去，然后以《吃得苦》来答谢我们在新加坡建国时艰辛的旅程，最后以一首充满活力的麦克疯人声乐团原创曲《Here We Go》来结尾。

MICamedley is made up of evergreen classics as well as new song, re-arranged for MICappella and SCO. It features not only the unique combination between two distinct vocal and instrumental forces, but also explores a cross of musical styles and approaches.

This piece follows a chronological programme, reminiscing the past with *Xi Shui Chang Liu* and *Cheng Li De Yue Guang*, then carrying on by acknowledging the hardships of Singapore onwards journey with *Chi De Qi Ku* and finally ending with an energetic outlook with a MICappella original, *Here We Go*.

青年作曲家冯国峻（生于1989年）的作品，无论是音乐风格或类别，尽是多元而丰富。他的音乐往往反映了西方与东方音乐意念的一种完美契合，作品为世界各地音乐节音乐会选用，由各大乐团和音乐组合广泛演奏。他是鼎艺团的驻团作曲兼二胡演奏员，目前在新加坡国立大学杨秀桃音乐学院主修作曲，师从何志光教授。在这之前，他也曾先后向埃里克·沃森和奥斯卡·贝提森学习作曲。

A multifaceted composer, **Phang Kok Jun** (b. 1989) has a diverse repertoire than spans across many styles and genres. His music often reflects a blend between Western and Asian musical ideas and has been featured in concerts and festivals around the world, performed by major music ensembles and orchestras. He is currently composer-in-residence and huqin musician of Ding Yi Music Company and is studying music composition at the Yong Siew Toh Conservatory of Music, National University of Singapore under Associate Professor Ho Chee Kong. Other principle composition teachers include Eric Watson and Oscar Bettison.

国庆主题曲联唱 Medley of National Day Theme Songs

罗伟伦改编
Re-arranged by Law Wai Lun

每年的国庆主题曲不仅为国庆庆典增添热烈的气氛与光彩，同时也激发人们的爱国情怀。这部改编创作的联唱以三首国庆主题曲：《我们是新加坡》（1987）、《一个族群》（2003）和《家》（1998）串连而成。

The annual national day theme song not only fills the air and sets the nation up for a festive and patriotic mood in time for the National Day Parade, but also instill in citizens our love for our country. This medley is made up of three well-known national hits: *We Are Singapore* (1987), *One United People* (2003) and *Home* (1998).

新加坡颂歌 (世界首演 World Premiere) Ode to Singapore

潘正镭、罗伟伦作词、罗伟伦作曲
Lyrics by Pan Cheng Lui and Law Wai Lun,
music by Law Wai Lun

《新加坡颂歌》是献给新加坡建国50周年的一部交响合唱作品，全曲分为四段：

- 一、《序歌》-- 以无伴奏合唱的形式拉开序幕，热烈欢庆建国金禧。
- 二、《奋斗》-- 在一段动荡不安的音乐过度之后，以强有力的节奏，带入了先辈漂洋过海、扎根奋斗的场景。
- 三、《新加坡之歌》-- 优美柔情的歌声，唱出对这座花园城市的热爱。
- 四、《信约》-- 在庄严的音乐中，齐声咏唱新加坡信约，并以高亢的歌声，唱出共创灿烂明天的愿景。

Ode to Singapore is a piece written in commemoration of the nation's 50th anniversary of Independence, and a symphonic work scored for chorus and orchestra. This piece consists of four movements:

1. *Prelude* -- The work begins with a hush of a cappella singing, ringing in celebrations of Singapore's golden jubilee year.
2. *Fight and Strive* -- After a period unsettled musical roiling, the piece shifts gear into a triumphal tempo, evoking the pioneers' early journeys across the seas and their valiant efforts to put down roots in Singapore.
3. *Song of Singapore* -- Romantic and emotive melodies convey the bliss of the garden city and the people's love for the island.
4. *The Pledge* -- In a solemn and stately manner, the combined chorus and orchestra bands together for Singapore's pledge and sing to a vibrant new tomorrow.

歌词 Lyrics:

1. 序歌

星月旗飘 胡姬盛开
音韵和鸣 缤纷辉煌
庆典璀璨四方

2. 奋斗

大海茫茫 背井离乡
狂风怒号 浪高雨狂
电闪雷鸣 征途险峻
坚定不移 破雾远航
望天涯苍苍
追梦飞翔
冲宵击浪下南洋

河川滚滚 盛载鸿图
赤道骄阳 风雨同舟
与邻和睦 与世为友
移山填海 扎根奋斗
望荒野幽幽
追梦飞翔
筑造新城傲全球

3. 新加坡之歌

在这花园城市里，
阳光雨露树成荫。
环岛绿径和风吹，
鱼尾狮河畔迎宾。
滨海湾奇花异卉，
圣淘沙美如仙境。

传奇的魅力之都，
张开非凡的翅膀。
闪亮的海上明珠，
梦想起飞的地方。

在这温馨的城市里，
多元色彩展风情。
组屋引领回家路，
新生水心安宁。
咖啡飘香情更浓，
国泰民安百业兴。

传奇的魅力之都，
张开非凡的翅膀。
闪亮的海上明珠，
梦想起飞的地方。

4. 信约

我们是新加坡公民，
誓愿不分种族、言语、
宗教，
团结一致，
建设公正平等的民主
社会，
并为实现国家之幸福、
繁荣与进步，
共同努力。

高歌吧！新加坡，
Majulah, Singapura
共创灿烂的明天！

乐团

Orchestra

音乐总监: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh
驻团指挥: 郭勇德
Resident Conductor: Quek Ling Kiong
助理指挥: 倪恩辉
Assistant Conductor: Moses Gay En Hui
驻团作曲家: 潘耀田
Composer-in-Residence: Phoon Yew Tien
驻团合唱指挥: 桂乃舜
Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)
周若瑜 (高胡副首席)
Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)
李玉龙 Li Yu Long
刘智乐 Liu Zhi Yue
余伶 She Ling
许文靜 Xu Wen Jing
袁琦 Yuan Qi
赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)
Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傳强 (二胡副首席)
Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
翁凤梅 Ann Hong Mui
陈淑华 Chen Shu Hua
郑重贤 Cheng Chung Hsien
周经豪 Chew Keng How
谢宜洁 Hsieh I-Chieh
秦子婧 Qin Zi Jing
沈芹 Shen Qin
譚曼曼 Tan Man Man
张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)
全运驹 Chuan Joon Hee
吴泽源 Goh Cher Yen
李媛 Li Yuan
林杲 Lin Gao
梁永顺 Neo Yong Soon Wilson
沈文友 Sim Boon Yew
王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)
汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang Helen
黄亭语 Huang Ting-Yu
姬辉明 Ji Hui Ming
李克华 Lee Khiok Hua
潘语录 Poh Yee Luh
沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)
李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng
王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)
马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)
吴友元 Goh Yew Guan
侯跃华 Hou Yue Hua
陈运珍 Tan Joon Chin
张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)
罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)
郑芝庭 Cheng Tzu Ting
冯翠珊 Foong Chui San
韩颖 Han Ying
许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)
傅慧敏 Poh Hui Bing Joyce⁺

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)
Guo Chang Suo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin
钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)
Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)
Duan Fei (Associate Principal)
陈乐泉 (副首席)
Tan Loke Chuah (Associate Principal)
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guo Qin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiang Yang
徐帆 Xu Fan

⁺所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

⁺ 客卿演奏家 Guest musician

2014 年乐捐名单 Donors List 2014

(As at 31 December 2014)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Temasek International Pte Ltd
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation
Kwan Im Thong
Hood Cho Temple

S\$100,000 and above

Ascendas Gives Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong
Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Singapore Press Holdings Limited
Yanlord Holdings Pte Ltd

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development
Pte Ltd
BreadTalk Pte Ltd
Mdm Margaret Wee
Pontiac Land Private Limited
Sing Lun Group
Singapore Press Holdings Ltd
Straco Corporation Limited
Woodlands Transport Services
Pte Ltd
Yangzheng Foundation

S\$40,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$30,000 and above

Far East Organization

S\$20,000 and above

Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Hi-P International Limited
Mr Lee Yik Sam
Mr Ng Poh Wah
Ms Elaine Low
Ngee Ann Kongsi
Trussco Pte Ltd

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Binjaitree
BreadTalk Group Limited
Dapaidang Group Pte Ltd
EnGro Corporation Limited
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Infologic Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
MMK Engineering Services Pte Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr George Quek Meng Tong
Mr Lim Jim Koon
Mr Matthew Song Beng Tat
Mr Zhong Sheng Jian
Ms Florence Chek
Ms Zhou Mei
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Weng Hock Hardware Pte Ltd
Wong's Plastic Surgery Centre
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

ComfortDelGro Corporation Ltd
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Steven Looy
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Sia Huat Pte Ltd
The Hokkien Foundation
UOL Property Investments Pte Ltd

S\$2000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lai Kok Seng Eric
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Khosland Management Pte Ltd
Mr Eric Lai Kok Seng
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Charles Kon Kam King
Mr Matthew Teng
Mr Tan Kok Huan
Mr Teo Ee Jun
Ms Foo Wah Jong
Ms Ling Yu Fei
RSM Ethos Pte Ltd

Sponsorships-in-kind 2013-2014

10AM Communications Pte Ltd
FLP Yomiko Singapore Pte Ltd
Hong Xing Audio Video Production
Huilin Trading
MMK Engineering Services Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Ritz-Carlton Millenia Singapore
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

August 2014 > June 2016

本地成员	Local Members
栗杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing
海外成员	Overseas Members
费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

行政部

Administration Team

管理	MANAGEMENT
行政总监 何偉山	Executive Director Ho Wee San, Terence
高级经理(会场与制作) 戴國光	Senior Manager (Venue & Concert Production) Tai Kwok Kong, Dominic
高级经理(企业管理) 张美兰	Senior Manager (Corporate Services) Teo Bee Lan
经理(财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理(艺术行政) 陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理(业务拓展) 符克勤	Manager (Business Development) Foo Keh Chyn, Micky
经理(音乐事务与资料管理) 罗美云	Manager (Artistic Affairs & Resource Services) Loh Mee Joon
助理经理(行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
行政	ADMINISTRATION
执行员 陈琍敏	Executive Tan Li Min, Michelle
助理 黄芝燕	Assistant Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务	ARTISTIC AFFAIRS
执行员 张淑蓉	Executive Teo Shu Rong
助理 杨捷恩	Assistant Yew Jie En
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员 林芬妮	Senior Executive Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
技术经理 戴瑶综	Technical Manager Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
舞台助理 俞祥兴 李龙辉 黄呈发 陈泓佑	Production Assistant Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony Tan Hong You, Benson
技师(音响与灯光) 刘会山 梁南运	Technician (Sound & Lighting) Lau Hui San, Vincent Neo Nam Woon, Paul
实习生 车浚铭 庄倚婷	Intern Chia Jun Ming, Marcus Chong Yi Ting

教育与扩展	EDUCATION & OUTREACH
执行员 林思敏	Executive Lim Simin, Joanna
实习生 陈洛廷	Intern Tan Loke Theng, Zinnia
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员 黄秀玲	Senior Executive Wong Siew Ling
执行员 李菲	Executive Li Fei
助理 尉颖	Assistant Wei Ying
人力资源	HUMAN RESOURCE
执行员 彭勤炜	Executive Pang Qin Wei
高级助理(乐团事务) 林宛颖	Senior Assistant (Orchestra Affairs) Lim Wan Ying
助理 庄诗韵	Assistant Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
执行员 卓璋琳 蔡凉馨	Executive Toh Wei Lin Toi Liang Shing
助理 高诗卉	Assistant Gao Shihui
票务助理 周冠娣	Box Office Assistant Chow Koon Thai
采购部	PROCUREMENT
助理 白云妮	Assistant Peck Yin Ni, Jessica
资料业务	RESOURCE SERVICES
高级执行员 林敏仪	Senior Executive Lum Mun Ee
执行员 施天婵	Executive Shi Tian Chan
乐谱管理 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang
实习生 陈思惠	Intern Tan Si Hui
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员 张傑凱	Executive Teo Jie Kai, Gerald
高级建筑维修员 杨汉强	Senior Building Specialist Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员 蔡思愨	Executive Cai Simin
助理 辜永成	Assistant Koh Yong Cheng, Keith

25 七月 July 2015
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

新加坡华乐团
SCO

宝岛飘乐

陈澄雄与新加坡华乐团

Harmonies from Taiwan Chen Tscheng-Hsiung and SCO

庆典序曲 Dmitri Shostakovich 作曲、陈澄雄移植
Festive Overture Dmitri Shostakovich, rearranged by Chen Tscheng-Hsiung

胡旋舞 钟耀光
Whirling Dance Chung Yiu Kwong

西藏三界 韩永
Three Realms of Tibet Han Yong

弄狮 陆耘
Playing the Lion Lu Yun

忆 刘长远
Memories Liu Chang Yuan



指挥：陈澄雄
Conductor:
Chen Tscheng-Hsiung

唢呐：曾千芸
Suona:
Tseng Chien-Yun

笛子：曾志
Dizi: Zeng Zhi

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$70, \$60, \$45/\$30*, \$30/\$20*

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg



SCO Celebrates

